

POST-DISPOSITIONAL RIGHTS COLLOQUY

**ИНФОРМАЦИЯ О ПРАВАХ ПОСЛЕ
ВЫНЕСЕНИЯ ПРИГОВОРА**

In re _____
В отношении (Juvenile/несовершеннолетнего)

Docket # _____
Досье №:

Delinquent Act(s):
Противоправное(-ые) действие(-ия):

**POST-DISPOSITIONAL RIGHTS
COLLOQUY**

1) You can disagree with the court's decisions. You have the right to file a motion. It must be in writing. It must be filed within 10 days from today. You can ask your lawyer to file a motion to:

- a) ask the court to change or review its decision finding you delinquent;
- b) ask the court to change or review its decision to place you in a program or on probation; or
- c) ask the court to change or review its decision to make you to do things on probation (such as paying money, doing community service, taking drug tests, etc.).

In other words, you can ask the court to

**ИНФОРМАЦИЯ О ПРАВАХ ПОСЛЕ
ВЫНЕСЕНИЯ ПРИГОВОРА**

1) Вы можете не согласиться с судебными решениями. Вы имеете право на подачу ходатайства. Оно должно быть подано в письменной форме. Оно должно быть подано в течение 10 дней, начиная с сегодняшнего дня. Вы можете попросить своего адвоката подать ходатайство с целью:

- a) просить суд изменить или пересмотреть решение о признании вас совершившим противоправные действия;
- b) просить суд изменить или пересмотреть решение о направлении вас для участия в программе или на условное освобождение; или
- c) просить суд изменить или пересмотреть решение об условиях условного освобождения (например, о выплате денежных сумм, об общественных работах, о сдаче анализов на наркотики и т.п.).

Другими словами, вы можете просить

change or review any decision that it has made in your case with which you do not agree.

суд изменить или пересмотреть любое решение по вашему делу, с которым вы не соглашаетесь.

Do you understand this? Yes No

Понимаете ли вы вышеизложенное?

да нет

2) You have the right to have a lawyer help you file your motion. If your lawyer (who is helping you today) cannot or will not file the motion for you, the court will appoint a new lawyer to help you.

2) Вы имеете право на помощь адвоката в процессе подачи ходатайства. Если ваш адвокат (который помогает вам сегодня) не может или не желает подавать ходатайство от вашего имени, суд назначит вам нового адвоката.

Do you understand this? Yes No

Понимаете ли вы вышеизложенное?

да нет

3) Here's what could happen if you file a motion:

3) После подачи ходатайства может произойти следующее:

a) the court could disagree with the motion without having a hearing;

a) суд может отклонить ходатайство без проведения слушаний;

b) the court could agree with the motion without having a hearing; or

b) суд может поддержать ходатайство без проведения слушаний; или

c) the court could hold a hearing and then agree or disagree with the motion.

c) суд может провести слушания и затем отклонить или поддержать ходатайство.

Do you understand this? Yes No

Понимаете ли вы вышеизложенное?

да нет

4) If the court disagrees with your motion, you have the right to ask a higher court to look at your case. The higher court would decide if the juvenile court made any mistakes or abused its responsibility when it disagreed with your motion. This is called taking an appeal.

4) Если суд отклонит ваше ходатайство, вы можете просить вышестоящий суд рассмотреть ваше дело. Вышестоящий суд решит, допустил ли суд по делам несовершеннолетних какие-либо ошибки или превысил свои полномочия, когда он отклонил ваше ходатайство. Это называется подачей апелляции.

Do you understand this? Yes No

Понимаете ли вы вышеизложенное?

да нет

5) You must file your request or appeal in

5) Вы должны подавать свою просьбу или

writing. You have 30 days from when the court disagrees with your motion to file it.

апелляцию в письменном виде. Вы должны подать апелляцию в течение 30 дней с даты отклонения судом вашего ходатайства.

Do you understand this? Yes No

Понимаете ли вы вышеизложенное?

да нет

6) You have the right to have a lawyer to help you with your appeal. If your lawyer (who is helping you today) cannot or will not file your appeal for you, the court will appoint a new lawyer to help you.

6) Вы имеете право на помощь адвоката в процессе подачи апелляции. Если ваш адвокат (который помогает вам сегодня) не может или не желает подавать апелляцию от вашего имени, суд назначит вам нового адвоката.

Do you understand this? Yes No

Понимаете ли вы вышеизложенное?

да нет

7) You may decide that you would like to take an appeal but do not wish to file a motion. This is called taking a direct appeal. In your direct appeal, you may ask the higher court to decide if the juvenile court was right or wrong in finding you guilty (including what the juvenile judge was or was not allowed to hear) or if the juvenile court made any mistakes or abused its responsibility in anything that the court ordered as your consequences.

7) Вы можете решить подать апелляцию, не подавая перед этим ходатайства. Это называется подачей прямой апелляции. В своей прямой апелляции вы можете просить вышестоящий суд решить, прав или неправ был суд по делам несовершеннолетних, признав вас виновным (включая то, что суду по делам несовершеннолетних было разрешено или не разрешено заслушать), или допустил ли суд по делам несовершеннолетних какие-либо ошибки или превысил свои полномочия, когда он принимал решения о правовых последствиях вашего осуждения.

Do you understand this? Yes No

Понимаете ли вы вышеизложенное?

да нет

8) If you wish to take a direct appeal (without filing a motion first) you must file your appeal within 30 days from today (or 30 days from the day that the court decides your consequences).

8) Если вы хотите подать прямую апелляцию (без подачи перед тем ходатайства), вы должны подать ее в течение 30, начиная с сегодняшнего дня (или в течение 30 дней, начиная с дня принятия судом решения о последствиях вашего осуждения).

Do you understand this? Yes No

Понимаете ли вы вышеизложенное?

да нет

9) If you admitted to any of the charges, you can only ask the higher court to look at the following issues:

9) Если вы признали какие-либо пункты обвинения, вы можете просить вышестоящий суд рассмотреть только следующие вопросы:

a) whether your admission was voluntary (you made your own decision to admit to a charge. No one forced you to do this. You understood what you were doing, including the consequences.);

a) было ли ваше признание добровольным (вы сами приняли решение признать пункт обвинения. Никто не заставлял вас это сделать. Вы понимали, что делаете, в том числе понимали последствия.);

b) whether the court was the correct court to hear your case (the court had the authority over your case); or

b) был ли суд надлежащим судом для рассмотрения вашего дела (суд имел юрисдикцию в отношении вашего дела); или

c) whether the court abused its responsibility or made any mistakes in the things that were ordered as your consequences.

c) допустил ли суд какие-либо ошибки или превысил свои полномочия, принимая решение о последствиях вашего осуждения.

Do you understand this? Yes No

Понимаете ли вы вышеизложенное?

да нет

10) It is important that you remember that you have certain time periods to file a motion or an appeal. These are the time periods:

10) Важно обратить внимание на то, что для подачи ходатайства или апелляции установлены определенные сроки. Эти сроки таковы:

a) You must file your motion within 10 days from today (or the date that the court decides your consequences).

a) Вы должны подать ходатайство в течение 10 дней, начиная с сегодняшнего дня (или начиная с дня принятия судом решения о последствиях вашего осуждения).

b) You have 30 days from the date that the court disagreed with your motion to file your appeal with the higher court.

b) Вы должны подать апелляцию в вышестоящий суд в течение 30 дней с даты отклонения судом вашего ходатайства.

c) If you do not file a motion, you must file your appeal to the higher

c) Если вы не подаете ходатайство, вы должны подать апелляцию в

court within 30 days from today (or the date that the court decides your consequences).

вышестоящий суд в течение 30 дней, начиная с сегодняшнего дня (или начиная с дня принятия судом решения о последствиях вашего осуждения).

Do you understand this? Yes No

Понимаете ли вы вышеизложенное?
 да нет

I promise that I have read this whole form or someone has read this form to me. I understand it. The signature below and on each page of this form are mine.

Я подтверждаю, что полностью прочитал(-а) настоящий документ или мне его прочитали. Я понимаю его содержание. Подпись ниже и подписи на каждом листе принадлежат мне.

Juvenile

Несовершеннолетний

Date

Дата

I, _____, lawyer for the juvenile, have reviewed this form with my client. My client has told me that he or she understands this form.

Я, _____, адвокат несовершеннолетнего, изучил настоящий документ вместе со своим доверителем. Мой доверитель сказал мне, что понимает содержание настоящего документа.

Lawyer for Juvenile

Адвокат несовершеннолетнего

Date

Дата